

microson

MU-0012-002-LP3 Rev. E 2014-01-14

Printed in Spain

M-34 Digital BTE

AGC / HIGHPOWER / PP / PP-AGC / STD / FC OPEN



USER'S MANUAL

EN

KULLANIM KILAVUZU

TR

MANUAL DE UTILIZARE

RO

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

BG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

EL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

MICROSON S.A.
Pere IV, 160
08005 BARCELONA, SPAIN
Tel. +34 93 300 58 00
www.microson.es



Ref. 91588



microson

Congratulations and welcome!

You have bought a MICROSON hearing aid featuring the latest digital technology.

Your hearing device is the result of years of research and development and is designed to make sure you enjoy all the sounds of life.

The team at Microson would like to wish you great success with it.

Intended use	2
Disposal Information	2
How it works	3
Explanation of symbols	4
Safety Instructions	5
Description of your hearing aid	6
Battery (insertion and changing)	7
Volume adjustment	8
Switching the instrument ON/OFF	8
Switch position	9
Changing the adapter (Thin tube)	10
Care and maintenance of your hearing aid	11
Environmental operating conditions	11
Replacements	12
Troubleshooting	13

INTENDED USE

Microson hearing aids are designed for correcting hearing problems and compensating for hearing loss by selective sound amplification. Your hearing aids should be fitted by a hearing care specialist.

For safe use, read the instructions in this manual carefully.

This manual was drawn up in compliance with the EN 1041 and EN 980 standards.

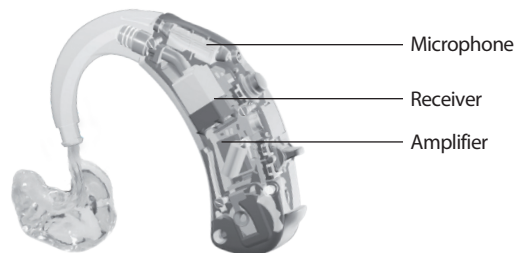
DISPOSAL INFORMATION

This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Remove the batteries before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.



Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment." Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).

HOW IT WORKS

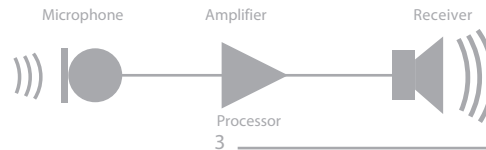


The BTE (Behind the Ear BTE) hearing aids are anatomical instruments placed behind the ear. They are powered by a battery and are typically designed to cover severe or profound hearing losses. All mechanical and electronic components are contained in an ergonomic housing. They adapt to the user's ear by molds which leaves a conductive tube that attaches to the side of the hearing aid.

MICROPHONE: receives the sound and converts it into an electrical signal.

AMPLIFIER: digital processor that receives the signal and adapts it to the parameters introduced for each loss.

RECEIVER: converts the electrical signal back into sound and transmits it into the user's ear.





This symbol indicates unsafe situations or procedures that may lead to injury or cause damage to your hearing aid or any of its components.



Operating instructions.

This symbol indicates that it is important to follow the advice and warnings contained in this document.



The CE Mark enables Microson to confirm that its hearing aids comply with European Directive 93/42 EEC concerning medical devices.



This symbol indicates that the products described in these user instructions adhere to the requirements for a Type B component under IEC 60601-2-66. The surface of the hearing aid is specified as a Type B component.



The symbol with the crossed-out garbage bin warns you that this hearing aid may not be disposed of with normal household waste. Please return your hearing aid to your hearing healthcare professional or a collection point for safe, environmentally-friendly disposal.

WARNING!

- It is dangerous to swallow batteries. Keep batteries out of the reach of children.
- Never use your hearing aids in places where there is medical equipment (X-ray, high frequency, magnetic resonance or short-wave therapy treatments).
- Do not use the hearing aids in areas where there is a risk of explosion!
- **M-34 Digital** hearing aids can generate output levels in excess of 132 dB_{SPL}.

CAUTION!

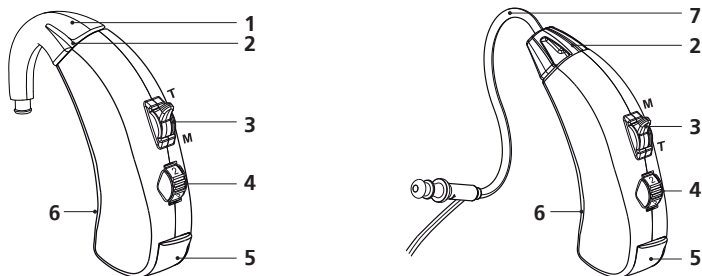
- Protect your hearing aids against moisture and sources of heat.
- Do not use your hearing aids while showering, swimming or spraying your hair.
- Protect your hearing aids from hard knocks.
- Never use a microwave or other heat emitters to dry your hearing aids.

INFORMATION

- Remove the batteries if you do not intend to use your hearing aids for a long time.
- Replace spent batteries immediately.
- Do not dispose of spent batteries with normal household waste! Take them to the hearing care specialist for proper disposal without harming the environment.

M-34 DIGITAL BTE

- ☐ STD ☐ HIGHPOWER ☐ FC OPEN
☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP



Battery Type 13¹ (Size original)*

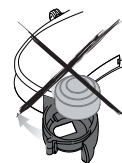
1. Ergonomic ear-hook
2. Microphone
3. M-T Switch
4. Volume Control
5. Battery compartment*
6. Trimmers
(For use exclusively by the Hearing Aid specialist)
7. Thin Tube

1- Opening the battery compartment.

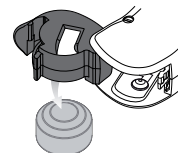


2- Insert the battery with the “+” symbol facing upwards and close the battery compartment.

 If the battery is not correctly inserted, the hearing aid will not function.

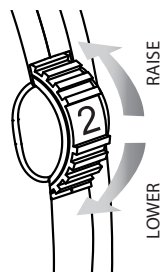


3- To remove the battery, face the opening of the hearing aid downwards, open the battery compartment and allow it to fall into your hand.



REMEMBER THAT YOUR HEARING AID WILL WARN YOU VIA THREE AUDIBLE TONES 🎵🎵🎵 WHEN THE BATTERY IS DEAD.

¹IEC 60086 Designation: PR48

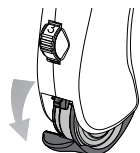


The volume control allows you to adjust the amplification of your hearing aid.

Use a finger to rotate the volume control wheel, as indicated in the figure.

Number 1 is the lowest level.
Number 4 is the highest level.

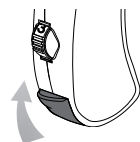
SWITCHING ON / OFF



DISCONNECT

TURNING OFF:

To turn off your hearing aid, partially open the battery compartment.



CONNECT

TURNING ON:

To turn on your hearing aid, close the battery compartment.

Your hearing aid has 2-position (T-M) switch for:

Switch Position T:

Program designed for talking on the phone or for use in public places such as theatres and churches with induction loop. (Consult your specialist).

You will hear one tone ♪ when you select this program.

Switch Position M:

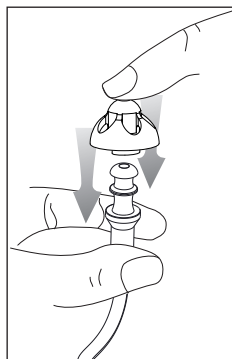
Normal hearing program.

This program is recommended for mobile phone* use.

You will hear two tones ♪♪ when you select this program.

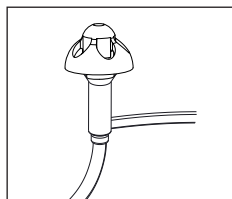
M-34 DIGITAL	
STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP	FC OPEN

*Your hearing aid complies with the IEC 60118-13 standard on electromagnetic compatibility.

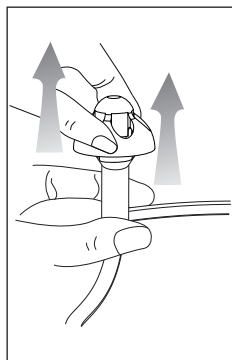


INSERTING THE ADAPTER:

Hold the tube firmly and push the adapter downwards.



Make sure that the adapter is completely attached to the tube.



EXTRACTING THE ADAPTER:

Hold the tube firmly and pull the adapter upwards until the two parts become separated.

INFORMATION

- Clean your hearing aid regularly, using specially designed wipes. (Consult your specialist).
- Regular use of a dehumidifier is recommended to keep your hearing aid in optimum working conditions. (Consult your specialist).
- Always have a spare battery available.

ATTENTION!

- Do not clean your hearing aid with alcohol, hydrogen peroxide or detergents: use a soft, moist cloth.



Do not wash your hearing aid!

TIPS / ADAPTERS

Cerumen (ear wax) in the tips / adapters or moulds affects sound quality.

Clean the tips / adapters or moulds immediately after removing the receiver with a soft cloth. No other tools are required.

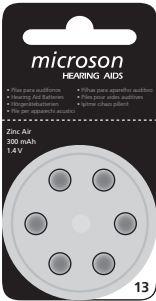
ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS

For optimum operation we recommend using your hearing aids within a temperature range of 0 / 40 °C (degrees Celsius). Likewise, the relative humidity during storage should not exceed 95%.

TIPS / ADAPTERS (FOR THIN TUBE)

83414	Open 4 mm	
83407	Open 6 mm	
83419	Open 8 mm	
83420	Open 10 mm	
83408	Double closed 8-10 mm	
83413	Double closed 10-12 mm	
83412	Closed 8 mm	
91189	Semi-open	

RECOMMENDED BATTERIES:



Ref. 82876 Microson Battery Type 13 (IEC 60086: PR48)

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The hearing aid does not work	Worn battery defective hearing aid	Replace battery consult your specialist
Insufficient volume	Tip/ adapter or Mould blocked or obstructed	Remove the obstruction and clean the tip / adapter or mould
Sound distorted or unclear	Worn battery	Replace battery

Manufacturer's
customer service:



+34 93 300 58 00
helpdesk@microson.es

NOTE

For any other problems or doubts, contact your audioprosthologist or retailer.

Tebrikler ve hoş geldiniz!

En yeni dijital teknoloji ile donatılmış bir MICROSON işitme cihazı aldınız.

İşitme cihazınız yıllar süren araştırma ve geliştirme çalışmalarının bir ürünüdür ve hayatın seslerinin tadını bir kez daha çıkarmanız için tasarlanmıştır.

Microson ekibi bundan sonraki yaşamınızda size işitme cihazınız ile başarılar diler.

Öngörülen kullanım amacı	16
İmha etme bilgisi	16
Nasıl çalışır?	17
Semboller	18
Güvenlik talimatları	19
İşitme cihazınızın açıklaması	20
Pil (takma ve çıkarma)	21
Ses ayarı	22
Seçici düğmenin konumu	22
Pil taşıyıcıdan bağlantı kesme	23
Adaptörün değiştirilmesi (İnce boru)	24
İşitme cihazınızın bakımı	25
Çevresel işletim koşulları	25
Yedekler	26
Sorunların çözümü	27

KULLANIM AMACI

Microson işitme cihazları işitme sorunlarının düzeltilmesine ve sesin seçili olarak yükseltilmesiyle işitme kaybının telafi edilmesine yöneliktir. İşitme cihazınız bir odyometrist tarafından takılmalıdır.

Güvenli bir kullanım için bu kılavuzda yer alan bilgileri dikkatle okuyun.

Bu kılavuz EN 1041 ve EN 980 standartlarına uygun olarak hazırlanmıştır.

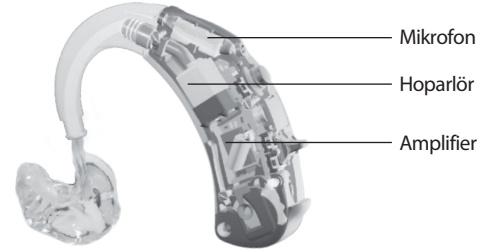
TASFİYE BİLGİLERİ

Bu ürün, normal evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Tüm kullanıcılar, tüm elektrikli veya elektronik cihazları çevre koruma konusunda uzmanlaşmış yerel veya ticari bir atık toplama noktasına atmak zorundadır. Eski veya kullanılmayan işitme cihazınızı işitme cihazı teknisyeninize iade edin veya atık işleme ve geri dönüşüm için atık toplama noktasına bırakın.



İşaretli cihazlar, Avrupa Birliği sınırları içinde "Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin elektrikli ve elektronik cihazlara ilişkin 27 Ocak 2003 tarihli ve 2002/96/EC sayılı Direktifi"ne tâbidir. "2003/108/EC (WEEE) sayılı Direktif" ile tadil edilmiştir).

NASIL ÇALIŞIR?

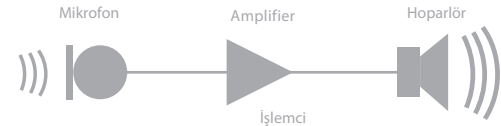


BTE (Kulak Arkası BTE) işitme ev sahipliği anatomik bir tür kulak arkasında. Bir pil ile beslenmektedir ve genellikle derin veya ağır zararını karşılamak üzere verilen edilir. Tüm mekanik ve elektronik bileşenler ergonomik bir gövde içinde bulunduğu edilir. Bu iletken bir tüp kulaklık tarafına da takılabilir bırakır Hangi itibarıyla Onlar küfler tarafından kullanıcının kulağına uyarlayın

MİKROFON: sesi alır ve elektrik sinyaline dönüştürür.

AMPLIFIER: sinyali alan ve her kayıp için öngörülen parametrelere dönüştüren dijital işlemci.

HOPARLÖR: elektrik sinyalini tekrar sese dönüştürür ve kullanıcının kulağına iletir.





Bu sembol, yaralanmalara ya da işitme cihazınızın veya işitme cihazınızın herhangi bir bileşeninin hasar görmesine yol açabilecek güvenli olmayan durumları veya prosedürleri belirtir. İşitme cihazınızda veya bileşenlerinden herhangi birinde olası hasar veya değişiklikleri belirtir.



Kullanma talimatları.
Bu sembol, bu belgede yer alan tavsiye ve uyarılara uymanın oldukça önemli olduğunu belirtir.



CE İşareti, Microson'un kendi işitme cihazlarının tıbbi cihazlara ilişkin 93/42 EEC sayılı Avrupa Birliği Direktifi'ne uygun olduğunu teyit etmesini sağlar.



Bu sembol, bu kullanım talimatlarında açıklanan ürünlerin IEC 60601-2-66 kapsamında B Tipi bileşenlere yönelik gerekliliklere uygun olduğunu gösterir. İşitme cihazınızın yüzeyi, B Tipi bileşen olarak belirtilmiştir.



Çarpı işaretli çöp kutusu sembolü, sizi bu işitme cihazının normal evsel atıklarla birlikte atılamayacağı konusunda uyarır. Lütfen eski veya kullanılmayan işitme cihazınızı işitme cihazı teknisyeninize iade edin veya güvenli ve çevre dostu atık tasfiyesi için atık toplama noktasına bırakın.



UYARI!

- Pillerin yutulması tehlikelidir. - Pilleri, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- İşitme cihazlarınızı asla tıbbi cihazların bulunduğu yerlerde kullanmayın (X ışını tedavileri, yüksek frekans, manyetik rezonans veya kısa dalga terapisi).
- İşitme cihazını patlama tehlikesi altında bulunan yerlerde kullanmayın!
- **M-34 Digital** işitme cihazları 132 dB_{SPL}'nin üzerinde çıkış seviyeleri üretebilirler.



ÖNLEM!

- İşitme cihazınızı nemden ve ısı kaynaklarından koruyun.
- İşitme cihazınızı, duş alacağınız, yüzeceğiniz veya saçınıza sprey sıkacağınız zaman kullanmayın.
- İşitme cihazınızın şiddetli darbe almasını önleyin.
- İşitme cihazınızı kurutmak için asla mikrodalga veya başka ısı yayan cihazlar kullanmayın.
- İşitme cihazınızı optimum çalışma durumunda tutmak için düzenli bir şekilde nem giderici kullanılması önerilir: Odyometristinize danışın.

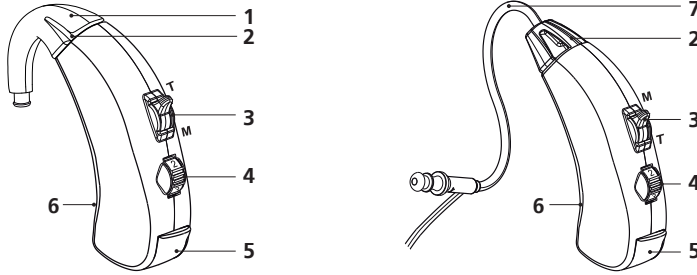


BİLGİ

- İşitme cihazınızı uzun bir süre kullanmayacaksınız pillerini çıkarın.
- Tükenmiş pilleri hemen değiştirin.
- Kullanılmış pilleri çöpe atmayın! Çevreye zarar vermeden, düzgün şekilde imha edilmeleri için onları Odyometristinize verin.

M-34 DIGITAL BTE

- ☐ STD ☐ HIGHPOWER ☐ FC OPEN
☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP



Tip 13 PİL¹ *(gerçek boyut)

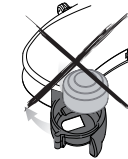
1. Ergonomik dirsek
2. Mikrofon
3. Seçici Düğme M-T
4. Ses Kontrolü
5. PİL bölmesi*
6. Kontroller
(İşitme protezi uzmanına özel kullanım)
7. Ince Boru İçin

1- PİL bölmesini açın.

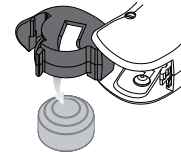


2- Pili "+" işareti yukarı bakacak şekilde yerleştirin ve pil bölmesini kapatın.

PİL düzgün şekilde yerleştirilmezse, işitme cihazı çalışmayacaktır.

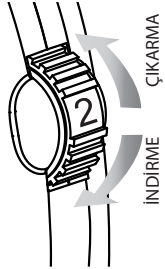


3- Pili çıkarmak için işitme cihazınızı ağız aşağı bakacak şekilde çevirin, pil bölmesini açın ve pilin elinize düşmesini sağlayın



PİLİ BİTTİĞİNDE İŞİTME CİHAZINIZIN BUNU SİZE ÜÇ SES SİNYALİYLE 🎵🎵🎵 HABER VERECEĞİNİ UNUTMAYIN.

¹IEC 60086 Tanım: PR48



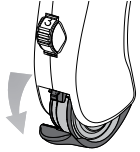
Ses denetimi işitme cihazınızın ses yükseltme düzeyini ayarlamanıza izin verir.

Ses denetimi tekerleğini şekilde gösterildiği gibi parmağınızla çevirin.

1, en düşük seviyedir.

4, en yüksek seviyedir.

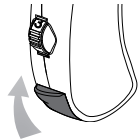
PİL TAŞIYICIDAN BAĞLANTI KESME



BAĞLANTI KESME

BAĞLANTI KESME:

İşitme cihazının bağlantısını kesmek için pil bölmesini kısmen açın.



BAĞLAMA

BAĞLAMA:

İşitme cihazınızı bağlamak için pil bölmesini kapatın.

İşitme cihazınız, (T-M) gibi, üç konum seçilmesine izin veren bir seçici düğmeye sahiptir:

- T Telefonla konuşmak ve tiyatrolar ile manyetik güvenlik donanımına sahip kiliseler gibi kamuya açık yerlerde kullanılması amaçlanan bir programdır. (Uzmanınıza danışın).

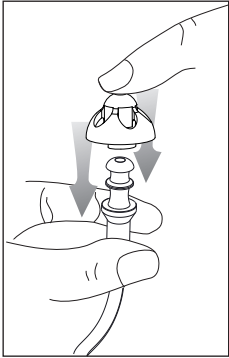
Program seçilirken bir ♪ sinyal işiteceksiniz.

- M Normal işitme programı. Cep telefonu* kullanılıyorsa bu programın kullanılması önerilir.

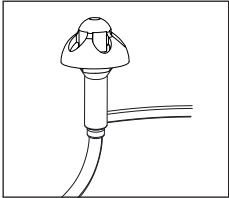
Program seçilirken iki adet ♪♪ sinyal işiteceksiniz.

M-34 DIGITAL	
STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP	FC OPEN

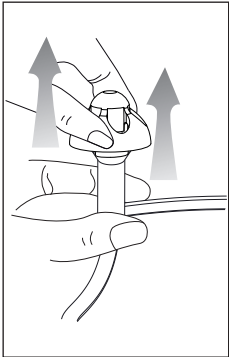
*İşitme cihazınız elektromanyetik uyumluluk ile ilgili IEC 60118-13 normlarına uygundur.

**ADAPTÖRÜN TAKILMASI:**

Boruyu sıkıca tutun ve adaptörü aşağı doğru itin.



Adaptörün boruya tamamen takılı olduğundan emin olun.

**ADAPTÖRÜN ÇIKARILMASI:**

Boruyu sıkıca tutun ve iki parça birbirinden ayrılana kadar adaptörü yukarı doğru çekin.

BİLGİ

- Kulak kalıbını özel olarak tasarlanmış bir bezle düzenli olarak temizleyin. (Uzmanınıza danışın).
- İşitme cihazınızı optimum çalışma durumunda tutmak için düzenli bir şekilde nem giderici kullanılması önerilir: Odyometristinize danışın. (Uzmanınıza danışın).
- Yanınızda daima yedek pil bulundurun.

⚠ DİKKAT!

- İşitme cihazınızı alkol, oksijenli su (hidrojen peroksit) veya deterjanla temizlemeyin. Nemli ve yumuşak bir bez kullanın.



- İşitme cihazınızı yıkamayın!

UÇLAR / ADAPTÖRLER

Domların / adaptörlerin veya kalıpların içinde biriken serumen (kulak kiri) ses kalitesini olumsuz etkiler. Uçlar / adaptörleri veya kalıpları hoparlör çıkardıktan hemen sonra yumuşak bir bezle temizleyin. Başka herhangi bir alet kullanılması gerekmez.

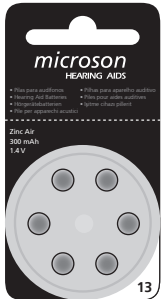
ÇEVRESEL KULLANIM KOŞULLARI

Optimum kullanım için işitme cihazınızı 0/40°C (santigrat derece) sıcaklık aralığında kullanmanızı tavsiye ederiz. Benzer şekilde, saklama sırasındaki bağıl nem oranı %95'i aşmamalıdır.

UÇLAR / ADAPTÖRLER (İnce Boru İçin)

83414	Açık 4 mm	
83407	Açık 6 mm	
83419	Açık 8 mm	
83420	Açık 10 mm	
83408	Çift kapalı 8-10 mm	
83413	Çift kapalı 10-12 mm	
83412	Kapalı 8 mm	
91189	Yarı-açık	

ÖNERİLEN PİLLER:



Ref. 82876 Tip 13 Microson Pil (IEC 60086: PR48)

SORUN	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
İşitme cihazı çalışmıyor	Pil bitmiştir İşitme cihazı arızalıdır	Pili değiştirin Uzmanınıza danışın
Yeterli ses yok	Uçlar / adaptör veya kalıp bloke edilmiş veya engellenmiş	Engeli kaldırın ve uçlar / adaptörü veya kalıbı temizleyin
Bozulmuş veya net olmayan ses	Pil tükenmiş	Pili değiştirin

Müşterinin dikkatine:



+34 93 300 58 00



helpdesk@microson.es



NOT

Başka herhangi bir problem veya şüphe durumunda veya perakende satıcınıza lairtiba geçin.

FELICITĂRI !

Ați achiziționat un aparat auditiv marca MICROSON dotat cu cea mai modernă tehnologie digitală.

Acest aparat auditiv reprezintă rezultatul a multor ani de cercetare și dezvoltare și este conceput cu scopul de a vă bucura iarăși de sunetele care vă încântă viața.

MICROSON apreciază încrederea acordată de către dumneavoastră și vă urează succes, sănătate și bucurii alături de cei dragi.

Scopul utilizării	30
Informații privind depunerea la deșeuri	30
Cum funcționează	31
Simboluri	32
Note generale privind siguranța utilizatorului	33
Descrierea paratului auditiv	34
Bateria (manevrarea și înlocuirea)	35
Ajustarea volumului sonor	36
Pornirea și oprirea instrumentului auditiv	36
Comutatorul poziționare	37
Schimbarea adaptorului (Tub subțire)	38
Utilizarea și întreținerea aparatului auditiv	39
Condiții de protecție a aparatului auditiv	39
Piese de schimb	40
Depanarea	41

Aparatele auditive marca Microson au scopul precis de a corecta pierderea de auz și de a compensa deficiențele auditive prin amplificări selective de sunet. Aparatul/aparatele dumneavoastră auditiv(e) trebuie să fie reglate numai de către un specialist – Audiolog sau Audioprotezist. Este foarte important să citiți și să urmați aceste instrucțiuni, cu scopul de a evita vătămarea sau deteriorarea aparatului dumneavoastră auditiv.

Acest manual de utilizare este în concordanță cu Standardele EN 1041 și EN 980.

INFORMAȚII PRIVIND DEPUNEREA LA DEȘEURI

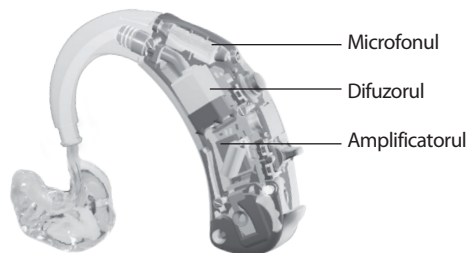
Acest aparat auditiv nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere.

Toți utilizatorii au obligația de a preda aparatele electrice sau electronice într-un centru de colectare selectivă din orașul lor sau într-un magazin specializat, pentru protejarea și îmbunătățirea mediului înconjurător.

Când aparatul dvs. auditiv ajunge la finalul ciclului de viață, predați-l autoprotezistului dvs. sau într-un centru de colectare selectivă, pentru a putea fi tratat și reciclat.



În Uniunea Europeană, echipamentele în cauză intră sub incidența Directivei 2002/96/EC a Parlamentului European și a Consiliului European din data de 27 Ianuarie 2003 cu referire la deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

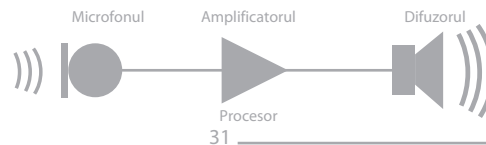


BTE (în spatele urechii BTE), proteze auditive sunt un tip de anatomice Găzduit sunt în spatele urechii. Sunt alimentate de o baterie și sunt, de obicei Având în vedere pentru a acoperi pierderile profunde sau severă. Toate componentele mecanice și electronice sunt cuprinse într-o carcasă ergonomică. Se adaptează la ureche utilizatorului de mușgaiuri din care aceasta lasă un tub conductor se atașează la partea a setului cu cască.

MICROFONUL (Microphone): captează sunetele și le convertește în semnal electric.

AMPLIFICATORUL (Amplifier): este un procesor digital care preia semnalele electrice de la microfon și le adaptează la parametrii specifici pierderii de auz.

DIFUZORUL (Receiver): reconvertește în sunet semnalul electric digital procesat de către amplificator și îl transmite mai departe în CAE (urechea utilizatorului).o del usuario.





Indică situații în care vă puteți afla în pericol.
Indică circumstanțe sau procedee care ar putea avea ca urmare vătămarea sau afectarea auzului.



Indică importanța respectării recomandărilor sau atenționărilor din cuprinsul acestor instrucțiuni de utilizare.



Prin Marcajul CE, producătorul garantează că aparatele auditive produse corespund Directivei Europene 93/42 CEE privind dispozitivele medicale.



Acest simbol vă indică faptul că aceste produse descrise în aceste instrucțiuni aderă la cerințele aplicabile și sunt de Tip B a IEC 60601-2-66. Suprafața aparatelor auditive este catalogată drept componentă a aplicației de tip B.



Acest simbol are scopul de a vă atenționa că aparatele auditive nu se aruncă la coșul de gunoi menajer. Vă rugăm să aruncați vechile aparate auditive care nu mai sunt de trebuință în locuri special amenajate sau le puteți da audiologului dumneavoastră pentru că acesta să se îngrijească de eliminarea lor adecvată. Scopul acestui mod de reciclare are rolul de a proteja mediul înconjurător și sănătatea noastră.

⚠ ATENȚIE!

- Înghițirea bateriilor/acumulatorilor este extrem de periculoasă. Păstrați-le în loc sigur și ferit de copii.
- Nu utilizați aparatele auditive în zonele de funcționare a echipamentelor medicale (Raze X - Radiologie, Tomografie Computerizată; RMN – Rezonanță Magnetică Nucleară și Ecografe sau orice alt instrument care utilizează ultrasunetele).
- Nu utilizați aparatele auditive în zonele unde există pericol de explozie!
- Aparatul auditiv de modelul **M-34 Digital** poate emite sunete cu nivel de ieșire mai mare de 132 dB_{SPL}.

⚠ PREVENIRE!

- Nu expuneți aparatul auditiv la umezeală, transpirație sau surse de căldură.
- Nu purtați aparatul/aparatele auditiv(e) la duș, bazin de înot, sau atunci când folosiți uscătorul de păr sau spray pentru păr.
- Evitați expunerea aparatului auditiv la șocuri puternice.
- Nu utilizați microunde sau ale sisteme de încălzire cu scopul de a usca aparatele auditive.

📖 INFORMARE

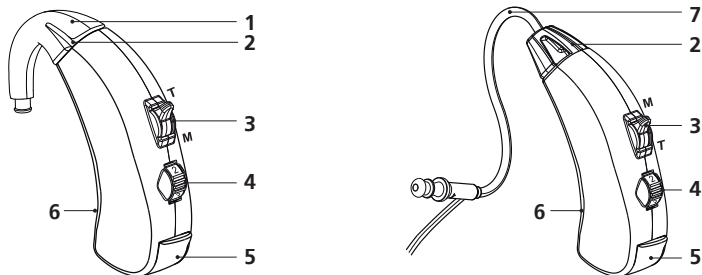
- Scoateți bateriile când instrumentele auditive nu sunt utilizate pentru o perioadă de timp îndelungată.
- Înlocuiți imediat bateriile epuizate, și aruncați-le conform reglementărilor naționale sau returnați-le Audiologului sau Audioprotezistului dumneavoastră.
- A nu se arunca bateriile epuizate la gunoi! Returnați-le Audiologului sau Audioprotezistului dumneavoastră pentru a fi reciclate și a nu dauna mediului înconjurător.

M-34 DIGITAL BTE

☐ STD ☐ HIGHPOWER

☐ FC OPEN

☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP



Baterie Tip 13¹ (Mărime naturală)*

1. Trompă acustică ergonomică

2. Microfon

3. Comutatorul M-T

4. Potențimetrul de Volum

5. Compartimentul bateriei*

6. Trimeri
(Exclusiv pentru Audiolog/Audioprotezist)

7. Pentru Tub Subțire

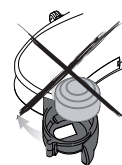
¹Denumire IEC 60086: PR48

1- Deschideți compartimentul bateriei.

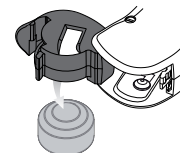


2- Introduceți bateria, corespunzătoare ca dimensiune, cu simbolul "+" cu fața în sus și apoi închideți compartimentul bateriei.

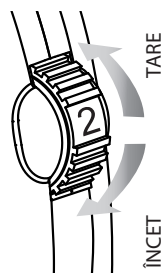
 Dacă bateria nu a fost introdusă corect, compartimentul bateriei nu se mai poate închide și aparatul nu va funcționa.



3- Pentru înlocuirea bateriei, așezați aparatul invers, și deschideți compartimentul bateriei, permițând astfel ca bateria să cadă în palma dumneavoastră.



NU UITAȚI CĂ APARATUL DUMNEAVOASTRĂ AUDITIV VĂ VA SEMNALIZA
EPUIZAREA BATERIEI PRIN 3 SEMNALE SONORE 🎵 SPECIFICE



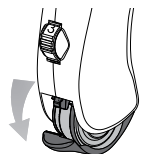
Potențiometrul de volum vă permite să ajustați amplificarea aparatului auditiv.

Utilizați degetul pentru a roti potențiometrul de volum, așa cum se observă și în figura alăturată

Numărul 1 reprezintă nivelul sonor cel mai scăzut

Numărul 4 reprezintă nivelul sonor cel mai ridicat.

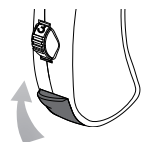
PORNIREA ȘI OPRIREA INSTRUMENTULUI AUDITIV



OPRIREA OFF

OPRIREA OFF:

Oprește aparatul auditiv, la deschiderea parțială a compartimentului bateriei.



PORNIREA ON

PORNIREA ON:

Pentru a porni aparatul auditiv , închideți compartimentul.

Aparatul dumneavoastră auditiv are 2-poziții/program (T-M) care se selectează astfel:

Poziția T:

Reprezintă programul necesar convorbirilor telefonice fixe sau de utilizare în spații publice speciale, dotate cu buclă de inducție electromagnetică (Aeroporturi, Săli de Conferință sau Catedrale) . (Consultați Audiologul / Audioprotezistul).

Veți auzi 1 ton sonor atunci când comutați la acesta.

Poziția M:

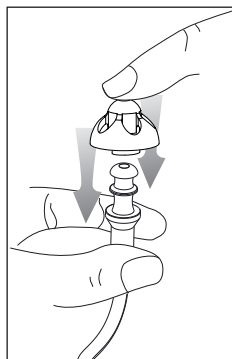
Reprezintă programul de audiție UNIVERSAL/ NORMAL.

Acest program este recomandat a fi utilizat și pentru convorbirile la telefonul mobil*.

Veți auzi 2 tonuri sonore atunci când comutați la acesta.

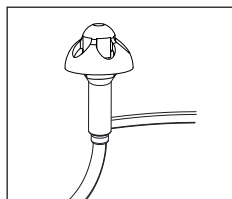
M-34 DIGITAL	
STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP	FC OPEN

* Aparatul dumneavoastră auditiv este în conformitate cu standardul - IEC 60118-13- standardul de compatibilitate electromagnetică.

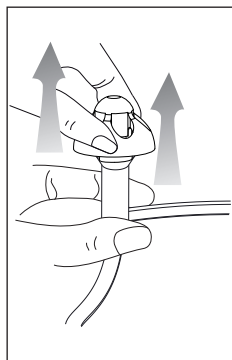


INTRODUCEREA ADAPTORULUI:

Țineți tubul strâns și împingeți adaptorul în jos.



Asigurați-vă că adaptorul a fost introdus complet în tub.



SCOATEREA ADAPTORULUI:

Țineți tubul strâns și trageți adaptorul în sus până când cele două părți se desprind.

INFORMARE

- Curățați piesa anatomică în mod frecvent, cu ajutorul unui material textil adecvat. (Consultați specialistul dumneavoastră).
- Utilizați sistemele de uscare recomandate cu scopul de a folosi aparatele auditive în condiții optime de funcționare: Întrebați pentru aceasta Audiologul sau Audioprotezistul dumneavoastră. (Consultați specialistul dumneavoastră).
- Întotdeauna purtați cu dumneavoastră o baterie de rezervă sigilată.

ATENȚIE!

- Nu curățați aparatul auditiv cu alcool, apă oxigenată sau detergenți; utilizați o cârpă moale și ușor umezită.



Nu udați aparatul auditiv!

CERUMENUL PĂTRUNS ÎN TIPS / ADAPTOARE

Curățați Tip-uri / piesele anatomice imediat după scoaterea din ureche cu ajutorul unui material textil uscat și fin. Nu sunt necesare alte instrumente pentru această operațiune..

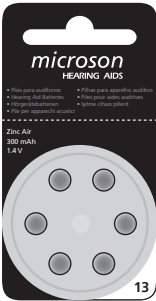
CONDIȚII DE MEDIU NECESARE FUNCȚIONĂRII

Se recomandă, pentru o funcționare optimă, să se utilizeze aparatele auditive în intervalul de 0/40 °C (grade Celsius). De asemenea, umiditatea relativă în cazul depozitării nu trebuie să depășească 95%.

TIPS / ADAPTOARE (Pentru Tub Subțire)

83414	Deschis 4 mm	
83407	Deschis 6 mm	
83419	Deschis 8 mm	
83420	Deschis 10 mm	
83408	Dublu-închis 8-10 mm	
83413	Dublu-închis 10-12 mm	
83412	Închis 8 mm	
91189	Semideschis	

BATERII RECOMANDATE:



Ref. 82876 Microson Baterie Tip 13 (IEC 60086: PR48)

PROBLEMĂ	CAUZA POSIBILĂ	SOLUȚIONARE
Aparatul auditiv nu funcționează	Baterie epuizată	Schimbați bateria
	Aparat auditiv defect	Consultați Audiologul
Se aude încet	Piesă anatomică / tip / adaptoare înfundată cu cerumen	Curățați-l și schimbați piesă anatomică / tip / adaptoare
Se aude distorsionat și neclar	Baterie epuizată	Schimbați bateria

Serviciul Clienți al producătorului:  +34 93 300 58 00  helpdesk@microson.es



NOTE

Consultați Audiologul dumneavoastră dacă întâmpinați alte probleme

Поздравления, добре дошли!

Купили сте слухов апарат MICROSON, снабден с последната цифрова технология.

Вашият слухов инструмент е резултат от дългогодишни изследвания и разработки и е проектиран, така че да се наслаждавате на звуците на живота.

Екипът на Microson Ви благодари за доверието и Ви пожелава успех напред.

Предназначение	44
Информация на разположение на потребителите	44
Принцип на работа	45
Символи	46
Инструкции за безопасност	47
Описание на вашия слухов апарат	48
Батерия (поставяне и смяна)	49
Настройка силата на звука	50
Изключване от отделението за батерии	50
Позиция на ключа	51
Смяна на адаптер (Тънка тръбичка)	52
Поддръжка и грижи	53
Климатични условия за функциониране	53
Резервни части	54
Отстраняване на проблеми	55

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Слуховите апарати Microson са предназначени за коригиране на слухови проблеми и компенсиране на слуховата загуба чрез селективно усиляване на звука. Вашият слухов апарат трябва да се адаптира от слухопротезист.

За безопасна употреба, прочетете внимателно инструкциите на това ръководство.

Това ръководство е изготвено в съответствие със стандарти EN 1041 и EN 980.

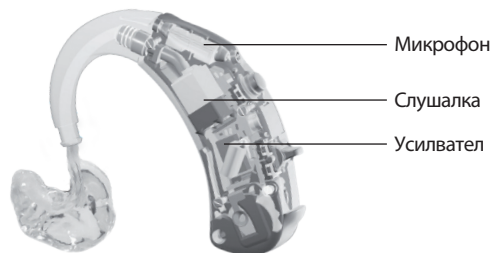
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРОДУКТА

Този продукт и всички, обозначени с този символ принадлежности, се подчиняват на Директива 2002/96/EC (WEEE) и действащите в момента съответни национални разпоредби. В рамките на Европейския съюз не е допустимо уредът и принадлежностите му да се изхвърлят при несортираните домакински отпадъци. Тези продукти не трябва да се изхвърлят с несортираните битови отпадъци.



В рамките на Европейския съюз, обозначеното оборудване е обхванато от "Директива 2002/96/EC на Европейския парламент и Съвета от 27.10.2003 относно изхвърляне-то на електрически и електронни съоръжения.

ПРИНЦИП НА РАБОТА



ВТЕ (зад ухото ВТЕ) слухови апарати са вид на анатомично вместен са зад ухото. Се захранва от батерия и обикновено се дават за покриване на дълбоки или тежки загуби. Всички механични и електронни компоненти, съдържащи се в ергономичен корпус. Те се адаптират към ухото на потребителя от плесени, от която оставя проводяща тръба отдава, от страна на слушалките.

МИКРОФОН, който приема звука и го превръща в електрически сигнал.

УСИЛВАТЕЛ, цифров процесор, който приема звука и адаптира към въведените параметри за всеки вид загуба.
СЛУХОВ АПАРАТ, който превръща електрическия сигнал отново в звук и го предава вече увеличен към слуха на потребителя.





Указва ситуациите, при които може да се нараните

Указва небезопасни ситуации или процедури, които могат да ви наранят или да повредят Вашия слухов апарат.

Указва потенциална повреда или отклонение в слуховия апарат или в някоя от частите му.



Указва, че е важно да спазите съветите и предупрежденията, съдържащи се в този документ.



С обозначението CE, производителят потвърждава, че неговите слухови апарати съответстват на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия.



Клас на защита тип В. Символът на задрасквания контейнер за смет на кофела означава, че в рамките на IEC 60601-2-66. Европейския съюз за продукта трябва да се прилага разделно събиране на отпадъците.



Това се отнася, както за самия продукт, така и за всички принадлежности, обозначени с този символ. Тези продукти не трябва да се изхвърлят с несортираните битови отпадъци.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Поглъщането на батериите е опасно. Съхранявайте ги на недостъпно за деца място.
- Не използвайте при никакви обстоятелства слуховия си апарат на места с медицинска апаратура (лечение с рентгенови лъчи, високочестотни полета, магнитен резонанс или къси вълни).
- Не използвайте слухови апарати в места с опасност от експлозия!
- Слуховите апарати **M-34 Digital** могат да генерират изходни нива над 132 dB_{SPL}.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Пазете слуховия си апарат от влага, източници на топлина.
- Не поставяйте слуховия си апарат, ако ще взимате душ, вана или ще пулверизирате косата си.
- Пазете слуховия си апарат от силни удари.
- Никога не използвайте микровълнова печка или друг източник на топлина за изсушаване на слуховия си апарат.

Препоръчително е периодично да се използва изсушител за поддържане на помощното Ви средство в оптимални условия на функциониране: Посъветвайте се с Вашия слухопротезист.

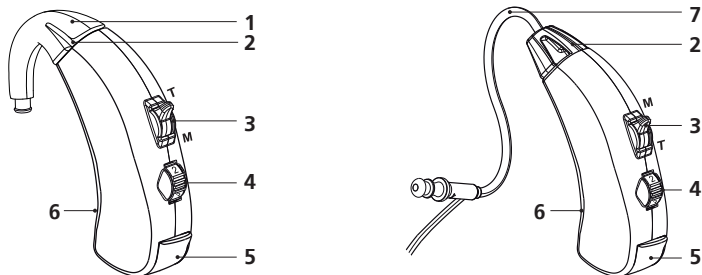
📖 ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ

- Извадете батериите, ако няма да използвате дълго време слуховия апарат.
- Сменявайте веднага изтощените батерии.
- Не изхвърляйте употребените батерии в кофата за боклук! Предайте ги на слухопротезиста, за да бъдат изхвърлени по правилния начин без да замърсят околната среда.

M-34 DIGITAL BTE

☐ STD ☐ HIGHPOWER

☐ FC OPEN

☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP
Батерия вид 13¹ (Действителен размер)*

1. Ергономична извивка
2. Микрофон
3. Ключ М-Т
4. Контролиране на силата на звука
5. Отделение за батерии*
6. Контроли
(За ползване само от слухопротезиста)
7. За Тънката Тръбичка

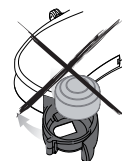
¹ IEC 60086: PR48

1- Отворете отделението за батерии.

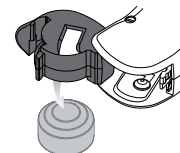


2- Поставете батерията със символа “+” нагоре и затворете отделението за батерии.

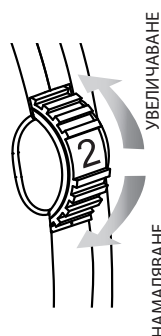
 Ако батерията не е поставена правилно, слуховият апарат няма да работи.



3- За да извадите батерията, обърнете слуховия апарат надолу, отворете отделението за батерии и оставете тя да падне в ръката Ви.



ЗАПОМНЕТЕ, ЧЕ ВАШИЯТ СЛУХОВ АПАРАТ ВИ ПРЕДУПРЕЖДАВА ЧРЕЗ ТРИ ЗВУКОВИ СИГНАЛА , КОГАТО БАТЕРИЯТА Е ИЗТОЩЕНА.

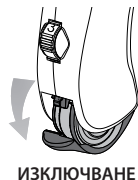


Контролирането силата на звука Ви позволява да настроите усилването на Вашия слухов апарат.

С пръста си завъртете копчето за контролиране на силата на звука, както е показано на фигурата.

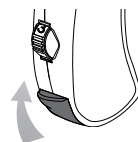
Цифрата 1 е най-ниското ниво.
Цифрата 4 е най-високото ниво.

ИЗКЛЮЧВАНЕ ОТ ОТДЕЛЕНИЕТО ЗА БАТЕРИИ



ИЗКЛЮЧВАНЕ:

За да изключите слуховия си апарат, отворете частично отделението за батерии.



ВКЛЮЧВАНЕ

За да включите слуховия си апарат, затворете отделението за батерии.

ВКЛЮЧВАНЕ:

Вашият слухов апарат има ключ с две позиции (Т-М), които Ви позволяват:

Позиция Т:

Програма, измислена за говорене по телефон и използване на публични места като театри и църкви, оборудвани с индукционна верига. (Посъветвайте се с Вашия специалист).

Ще чуете един тон ♪ като изберете програмата.

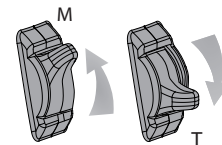
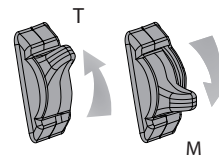
Позиция М:

Програма за нормално чуване. Препоръчва се използването на тази програма, ако използвате мобилен телефон*. Ще чуете два тона ♪♪ като изберете програмата.

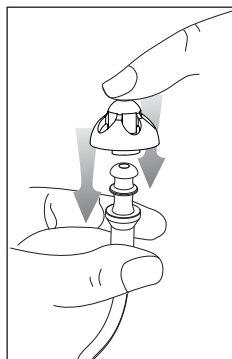
M-34 DIGITAL

STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP

FC OPEN

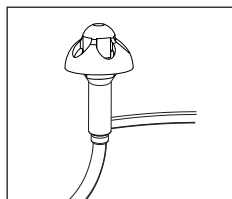


*Вашият слухов апарат съответства на стандарт IEC 60118-13 за електромагнитна съвместимост.

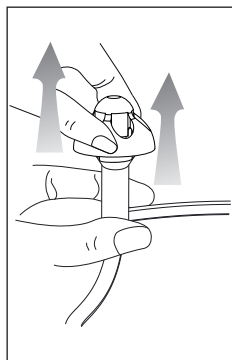


ПОСТАВЯНЕ НА АДАПТЕР:

Дръжте тръбичката здраво и натиснете адаптера надолу.



Уверете се, че адаптерът е напълно прикрепен към тръбичката.



ИЗВАЖДАНЕ НА АДАПТЕРА:

Дръжте тръбичката здраво и издърпайте адаптера нагоре до разделянето на двете части.

ИНФОРМАЦИЯ

- Почиствайте често отливките със специална за тази цел кърпичка. (Посъветвайте се с Вашия слухопротезист).
- Препоръчително е периодично да се използва изсушител за поддържане на помощното Ви средство в оптимални условия на функциониране: Посъветвайте се с Вашия слухопротезист. (Посъветвайте се с Вашия слухопротезист).
- Винаги носете със себе си резервна батерия.

ЗАБЕЛЕЖКА!

- Не почиствайте слуховия си апарат със спирт, кислородна вода или почистващи препарати: използвайте влажна мека кърпичка.



Не мокрете слуховия си апарат!

НАКРАЙНИЦИ / АДАПТЕРИ

Ушната кал в накрайниците/адаптерите или ушните отливки намаляват качеството на звука. Почиствайте накрайниците/адаптерите или ушните отливки веднага щом извадите слуховия апарат с мека кърпичка, не е необходимо друго средство.

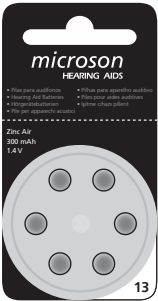
КЛИМАТИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕ

Препоръчително е, за максимално функциониране, да използвате слуховото си помощно средство в границите между 0 / 40 °C (градуса по Целзий). Също така относителната влажност, за захранването му, не трябва да надвишава 95%.

НАКРАЙНИЦИ / АДАПТЕРИ (За Тънката Тръбичка)

83414	Отворени 4 mm	
83407	Отворени 6 mm	
83419	Отворени 8 mm	
83420	Отворени 10 mm	
83408	Двойно затворени 8-10 mm	
83413	Двойно затворени 10-12 mm	
83412	Затворени 8 mm	
91189	Полуотворени	

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ БАТЕРИИ:



Ref. 82876 Microson Батерия вид 13 (IEC 60086: PR48)

ПРИЗНАК	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Слуховият апарат не работи	Изхабена батерия Дефектен слухов апарат	Сменете батерията Посъветвайте се с Вашия специалист
Няма достатъчна сила на звука	Закрита или запушена ушна отливка / Накрайници / адаптери	Отстранете запушването и почистете ушната отливка / Накрайници / адаптери
Звукът е заглушен или неясен	Изхабена батерия	Сменете батерията

Обслужване на клиенти:  +34 93 300 58 00
 helpdesk@microson.es

 ЗАБЕЛЕЖКА

За всякакви други проблеми или съмнения, се свържете с Вашия слухопротезист или дистрибутор.

Συγχαρητήρια και καλώς ορίσατε!

Αποκτήσατε ένα ακουστικό βαρηκοΐας τελευταίας ψηφιακής τεχνολογίας της MICROSON.

Το νέο σας ακουστικό αποτελεί αποτέλεσμα πολύχρονης έρευνας και ανάπτυξης, ενώ έχει σχεδιαστεί προκειμένου να απολαμβάνετε ξανά όλους τους ήχους της ζωής.

Η ομάδα της Microson σας εύχεται καλή επιτυχία στην χρήση του ακουστικού σας.

Αναμενόμενη αποτελεσματικότητα	58
Πληροφορίες απόρριψης	58
Βασικές αρχές λειτουργίας	59
Σύμβολα	61
Οδηγίες ασφαλείας	61
Περιγραφή του ακουστικού σας	62
Μπαταρία (τοποθέτηση και αντικατάσταση)	63
Ρύθμιση έντασης	64
Αποσύνδεση μέσω μπαταριοθήκης	64
Μπαταρία (τοποθέτηση και αντικατάσταση)	65
Συντήρηση και φύλαξη	66
Αλλαγή του ανταπτορα (Λεπτος σωληνας)	67
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας	67
Ανταλλακτικά	68
Επίλυση προβλημάτων	69

Τα ακουστικά βαρηκοΐας της Microson προορίζονται για την αποκατάσταση ακουστικών προβλημάτων και για την αντιστάθμιση της ακουστικής απώλειας χάρη στην επιλεκτική ενίσχυση του ήχου. Η εφαρμογή των ακουστικών βαρηκοΐας σας θα πρέπει να γίνει από τον ακοοπροθετιστή σας.

Για μια ασφαλή χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

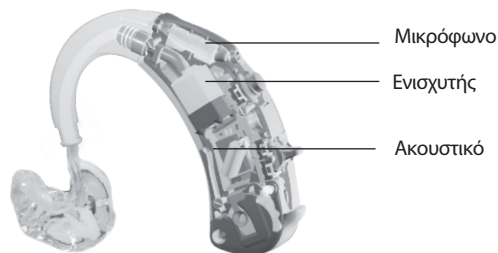
Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε τηρώντας τις Οδηγίες EN 1041 και EN 980.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Όλοι οι χρήστες είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν όλες τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα τοπικό ή εμπορικό σημείο συλλογής που εξειδικεύεται στη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος. Όταν σταματήσετε να χρησιμοποιείτε το ακουστικό βαρηκοΐας σας, επιστρέψτε το στον ακοοπροθετιστή σας ή σε σημείο συλλογής για επεξεργασία και ανακύκλωση.



Εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι σηματοδοτημένες συσκευές καλύπτονται από την οδηγία «2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27 Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού». Όπως τροποποιήθηκε από την «Οδηγία 2003/108/ΕΚ» (ΑΗΗΕ).



Η BTE (πίσω από το αυτί BTE) ακουστικά βαρηκοΐας είναι ένα είδος ανατομικά στεγάζεται είναι πίσω από το αυτί. Είναι τροφοδοτείται από μια μπαταρία και δίνονται χαρακτηριστικά για να καλύψει Ριζική ή σοβαρές ζημιές. Όλα τα μηχανικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα που περιέχονται σε ένα εργονομικό περίβλημα. Προσαρμόζονται στο αυτί του χρήστη από τα καλούπια από την οποία το αφήνει ένα αγωγίμο σωλήνα συνδέεται με την πλευρά του ακουστικού.

ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ: λαμβάνει τα ηχητικά κύματα και τα μετατρέπει σε ηλεκτρικά σήματα.

ΕΝΙΣΧΥΤΗΣ: ψηφιακός επεξεργαστής που λαμβάνει αυτά τα σήματα και τα προσαρμόζει στις υπάρχουσες παραμέτρους για κάθε ακουστική απώλεια.

ΑΚΟΥΣΤΙΚΟ, μετατρέπει το ηλεκτρικό σήμα πάλι σε ήχο και το μεταδίδει, ενισχυμένο ακουστικά, προς τον ακουστικό πόρο του χρήστη.





Αυτό το σύμβολο επισημαίνει επισφαλείς καταστάσεις ή διαδικασίες που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμό ή να προκαλέσουν βλάβες στο ακουστικό βαρηκοΐας σας ή κάποιο από τα εξαρτήματά του.



Οδηγίες χειρισμού.

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει ότι είναι σημαντικό να ακολουθήσετε τις συμβουλές και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο παρόν έγγραφο.



Με την ένδειξη CE η Microson επιβεβαιώνει ότι τα ακουστικά βαρηκοΐας της πληρούν την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42 ΕΟΚ περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων.



Αυτό το σύμβολο επισημαίνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται στις απαιτήσεις εξαρτήματος Τύπου Β, σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60601-2-66. Η επιφάνεια του ακουστικού ορίζεται ως εξάρτημα Τύπου Β.



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σας προειδοποιεί ότι το παρόν ακουστικό βαρηκοΐας δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε επιστρέψτε το ακουστικό σας στον ακοοπροθετιστή σας ή ένα σημείο συλλογής για μια ασφαλή και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη.

⚠ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

- Η κατάποση των μπαταριών είναι επιβλαβής. Φυλάξτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση τα ακουστικά βαρηκοΐας σας σε χώρους όπου υπάρχουν ιατρικά μηχανήματα (θεραπίες με ακτίνες Χ, μηχανήματα υψηλής συχνότητας, μαγνητικού συντονισμού ή θεραπευτική συσκευή βραχέων κυμάτων).
- Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά βαρηκοΐας σε χώρους όπου ενυπάρχει κίνδυνος εκρήξεων!!
- Τα ακουστικά βαρηκοΐας **M-34 Digital** μπορούν να δημιουργήσουν επίπεδα εξόδου μεγαλύτερα από 132 dB_{SPL}.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

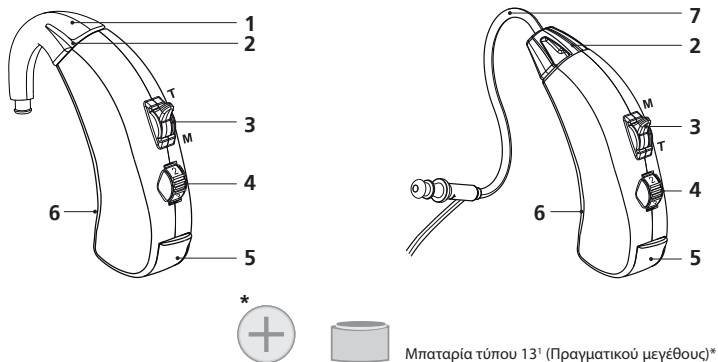
- Προστατέψτε τα ακουστικά βαρηκοΐας σας από την υγρασία και από πηγές θερμότητας.
 - Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά βαρηκοΐας όταν κάνετε ντουζ, μπάνιο ή ψεκάζετε τα μαλλιά σας.
 - Αποφύγετε την πρόκληση δυνατών κτυπημάτων στα ακουστικά βαρηκοΐας σας.
 - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ φούρνο μικροκυμάτων καθώς επίσης κι άλλες συσκευές που εκπέμπουν θερμότητα για να στεγνώσετε τα ακουστικά βαρηκοΐας σας.
- Συστήνεται η τακτική χρήση ενός αφυγραντήρα για τη διατήρηση του ακουστικού σας σε άριστη κατάσταση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον ακοοπροθετιστή σας.

📖 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Αντικαταστήστε αμέσως τις εξαντλημένες μπαταρίες.
- Μην πετάτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα σκουπίδια! Παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες στον ειδικό ακοοπροθετιστή προκειμένου να εξαλειφθούν σωστά και χωρίς να βλάψουν το περιβάλλον.

M-34 DIGITAL BTE

- ☐ STD ☐ HIGHPOWER ☐ FC OPEN
☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP



1. Εργονομική Καμπύλη
2. Μικρόφωνο
3. Διακόπτης M-T
4. Ρύθμιση Έντασης
5. Διαμέρισμα μπαταρίας*
6. Ρυθμίσεις
(Αποκλειστική χρήση από τον ακοοπροθετιστή)
7. Για Το Λεπτό Σωλήνα

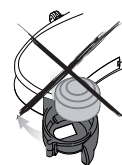
¹IEC 60086: PR48

1- Ανοίξτε το διαμέρισμα της μπαταρίας.

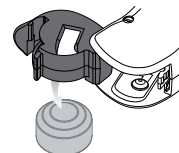


2- Τοποθετήστε τη μπαταρία με το σύμβολο “+” προς τα πάνω και κλείστε το διαμέρισμα της μπαταρίας.

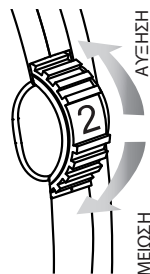
Ανι η μπαταρία δεν είναι σωστά τοποθετημένη το ακουστικό δε θα λειτουργήσει.



3- Για να αφαιρέσετε τη μπαταρία, στρέψτε προς τα κάτω το ακουστικό σας, ανοίξτε το διαμέρισμα της μπαταρίας και αφήστε την να πέσει στο χέρι σας.



ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ ΟΤΙ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ ΕΙΔΟΠΟΙΕΙ ΜΕ ΤΡΙΑ ΗΧΗΤΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ ΟΤΑΝ ΕΧΕΙ ΕΞΑΝΤΛΗΘΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.



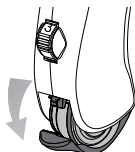
Η ρύθμιση της έντασης σάς επιτρέπει να προσαρμόσετε την ενίσχυση της έντασης του ακουστικού βαρηκοΐας σας.

Χρησιμοποιήστε το δάκτυλό σας για να στρίψετε το περιστρεφόμενο πλήκτρο ρύθμισης της έντασης όπως δείχνει η εικόνα.

Ο αριθμός 1 αντιπροσωπεύει το χαμηλότερο επίπεδο.

Ο αριθμός 4 αντιπροσωπεύει το υψηλότερο επίπεδο.

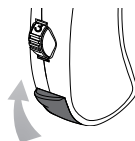
ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕΣΩ ΜΠΑΤΑΡΙΟΘΗΚΗΣ



ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ:

Για να αποσυνδέσετε το ακουστικό βαρηκοΐας σας ανοίξτε μερικώς τη μπαταριοθήκη.



ΣΥΝΔΕΣΗ

ΣΥΝΔΕΣΗ

Για να συνδέσετε το ακουστικό βαρηκοΐας σας κλείστε τη μπαταριοθήκη.

Το ακουστικό βαρηκοΐας σας διαθέτει ένα διακόπτη δύο θέσεων (T-M) που σας επιτρέπει:

Θέση T:

Πρόκειται για ένα πρόγραμμα που έχει σχεδιαστεί για τις τηλεφωνικές συνομιλίες και για να χρησιμοποιείται σε δημόσιους χώρους, όπως είναι τα θέατρα και οι εκκλησίες, διαθέτοντας επαγωγικό βρόγχο. (Συμβουλευτείτε το ειδικό σας).

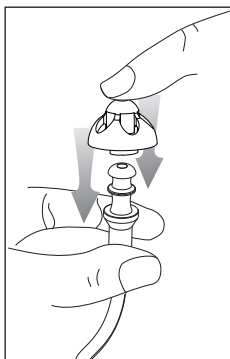
Επιλέγοντας το πρόγραμμα T θα ακουστεί ένας τόνος.

Θέση M:

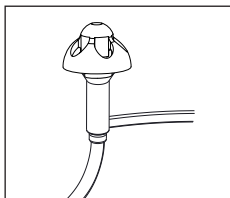
Πρόγραμμα φυσιολογικής ακοής. Συνιστάται η επιλογή αυτού του προγράμματος εάν χρησιμοποιείται κινητή τηλεφωνία*. Επιλέγοντας το πρόγραμμα M θα ακουστούν δύο τόνοι.

M-34 DIGITAL	
STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP	FC OPEN

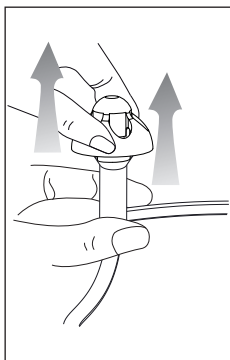
*Το ακουστικό σας πληροί το πρότυπο IEC 60118-13 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΑΝΤΑΠΤΟΡΑ:**

Κρατήστε το σωλήνα σταθερά και σπρώξτε προς τα κάτω τον αντάπτορα.



Βεβαιωθείτε ότι ο αντάπτορας είναι πλήρως συνδεδεμένος στο σωλήνα.

**ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΑΝΤΑΠΤΟΡΑ:**

Κρατήστε το σωλήνα σταθερά και τραβήξτε τον αντάπτορα προς τα πάνω, μέχρι να διαχωριστούν τα δύο τμήματα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Καθαρίζετε συχνά το ακουστικό βαρηκοΐας σας, χρησιμοποιώντας ένα ειδικά σχεδιασμένο πανάκι. (Συμβουλευτείτε τον ειδικό σας).
- Συνιστάται η τακτική χρήση ενός αφυγραντήρα για τη διατήρηση του ακουστικού σας σε άριστη κατάσταση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον ακοοπροθετιστή σας. (Συμβουλευτείτε τον ειδικό σας).
- Να έχετε πάντα μαζί σας μια ανταλλακτική μπαταρία.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην καθαρίζετε το ακουστικό βαρηκοΐας σας με οινόπνευμα, υπεροξείδιο του υδρογόνου ή απορρυπαντικά: χρησιμοποιήστε ένα απαλό και ελαφρώς υγρό πανί.



Μην πλένετε το ακουστικό σας!

ΑΚΡΟΦΥΣΙΑ / ΑΝΤΑΠΤΟΡΕΣ

Η κυψελίδα (κερί αυτιού) στα ακροφυσια/προσαρμοστές ή καλούπια, επηρεάζει την ποιότητα του ήχου. Καθαρίστε τα ακροφυσια/προσαρμοστές ή καλούπια αμέσως μετά την αφαίρεση των ακουστικών βαρηκοΐας με ένα απαλό πανί, δεν χρειάζεται κανένα εργαλείο.

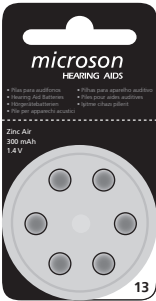
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για μια άριστη λειτουργία συνιστάται να χρησιμοποιείτε το ακουστικό βαρηκοΐας σας σε ένα εύρος θερμοκρασίας από 0 έως 40 °C (βαθμοί Κελσίου). Ομοίως, η σχετική υγρασία κατά την αποθήκευσή τους δεν πρέπει να ξεπερνά το 95%.

ΑΚΡΟΦΥΣΙΑ / ΑΝΤΑΠΤΟΡΕΣ (Για Το Λεπτό Σωλήνα)

83414	Ανοιχτά 4 mm	
83407	Ανοιχτά 6 mm	
83419	Ανοιχτά 8 mm	
83420	Ανοιχτά 10 mm	
83408	Διπλά κλειστά 8-10 mm	
83413	Διπλά κλειστά 10-12 mm	
83412	Κλειστά 8 mm	
91189	Ημianoικτά	

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ:



Ref. 82876 Μπαταρία Microson τύπου 13 (IEC 60086: PR48)

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το ακουστικό βαρηκοΐας δε λειτουργεί	Εξαντλημένη μπαταρία Ελαττωματικό ακουστικό βαρηκοΐας	Αντικαταστήστε μπαταρία Συμβουλευτείτε τον ακοοπροθετιστή σας
Δεν έχει επαρκή ένταση	Καλούπι / ακροφυσία / ανταπτορες καλυμμένο ή φραγμένο	Αφαιρέστε τη φραγή και καθαρίστε το καλούπι / ακροφυσία / ανταπτορες
Ήχος παραμορφωμένος ή ελάχιστα καθαρός	Εξαντλημένη μπαταρία	Αντικαταστήστε μπαταρία

Εξυπηρέτηση πελατών:



+34 93 300 58 00



helpdesk@microson.es



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα ή απορία, απευθυνθείτε στον ακοοπροθετιστή σας ή διανομέα.

Szanowni Państwo!

Zakupiony przez Państwa aparat słuchowy MICROSON jest wyposażony w najnowocześniejszą technologię cyfrową.

Aparat ten jest efektem lat badań i prac rozwojowych. Został on stworzony po to, aby pozwolić Państwu cieszyć się dźwiękami życia.

Zespół Microson dziękuje za pokładane w nas zaufanie i życzy powodzenia w dostosowaniu aparatu.

Przeznaczenie	72
Wskazówki dotyczące usuwania odpadów	72
Zasada działania	73
Opis symboli	74
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	75
Opis aparatu słuchowego	76
Bateria (wkładanie i wymiana)	77
Regulacja głośności	78
Wyłączanie urządzenia przy pomocy komory baterii	78
Pozycja przełącznika	79
Wymiana wkładki (Rożek z cienkim wężykiem)	80
Pielęgnacja i konserwacja	81
Warunki środowiskowe działania	81
Części zamienne	82
Rozwiązywanie możliwych problemów	83

PRZEZNACZENIE

Aparaty słuchowe Microson są przeznaczone do korygowania problemów ze słuchem i kompensacji utraty słuchu przez selektywne wzmocnienie dźwięku. Państwa aparaty słuchowe powinny zostać dopasowane przez protetyka słuchu.

Należy uważnie przeczytać wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji oraz postępować zgodnie z nimi, aby zapobiec urazom lub uszkodzeniu aparatu słuchowego. Niniejsza instrukcja została sporządzona zgodnie z normami EN 1041 i EN 980.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USUWANIA ODPADÓW

Aparatu słuchowego nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi.

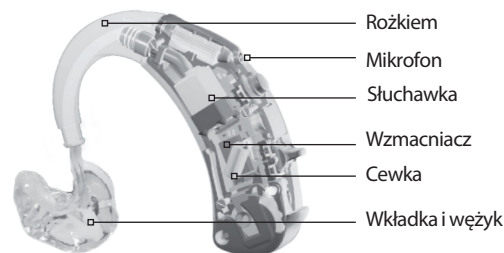
Wszyscy użytkownicy zobowiązani są dostarczyć urządzenia elektryczne bądź elektroniczne do punktu zbiórki selektywnej znajdującego się w danym mieście lub do wyspecjalizowanej placówki handlowej, mając na celu zachowanie, ochronę i dbałość o środowisko naturalne.

Po zakończeniu okresu użytkowania aparatu słuchowego należy dostarczyć go do protetyka słuchu lub do punktu zbiórki selektywnej, ułatwiając w ten sposób jego przerób i recykling.

Na terytorium Unii Europejskiej oznakowane urządzenia objęte są Dyrektywą 2002/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 stycznia 2003 r. w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego. Została ona zmieniona przez Dyrektywę 2003/108/EWG (WEEE)



ZASADA DZIAŁANIA



Aparaty słuchowe zauszne (BTE Behind the Ear) są anatomicznymi urządzeniami umieszczanymi za małżowiną uszną.

Zasilane są przez baterię i zazwyczaj są przeznaczone do kompensowania dużych i głębokich ubytków słuchu. Wszystkie części mechaniczne i elektroniczne zamknięte są w ergonomicznej obudowie. Dopasowanie do ucha użytkownika umożliwiają indywidualne wkładki uszne, połączone z rożkiem aparatu słuchowego przy pomocy elastycznego wężyka.

Wkładka i wężyk: odpowiadają za doprowadzenie dźwięku oraz umożliwiają dopasowanie urządzenia do małżowiny usznej, przy pomocy wkładki indywidualnej lub standardowej.

Mikrofon: odbiera dźwięk i zamienia go w sygnał elektryczny.

Wzmacniacz: cyfrowy procesor, który odbiera sygnał i dopasowuje do parametrów ubytku słuchu

Słuchawka: przetwarza sygnał elektryczny na dźwięk i przekazuje go do ucha użytkownika

Cewka: odpowiada za przechwytywanie i przekształcanie zmian pola magnetycznego w sygnał elektryczny.





Symbol ten oznacza, że ważne jest, aby użytkownik zwrócił uwagę na sytuacje lub postępowanie, które może spowodować urazy, uszkodzenie lub rozregulowanie aparatu słuchowego lub jego komponentów.



Wskazówki dotyczące działania.

Oznacza, że ważne jest, aby użytkownik postępował zgodnie z zaleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszym dokumencie.



Poprzez symbol CE Microson potwierdza, że jego aparaty słuchowe są zgodne z Europejską Dyrektywą 93/42 EWG dotyczącą wyrobów medycznych.



Symbol ten oznacza, że produkty opisane w niniejszej instrukcji spełniają wymogi ustanowione dla komponentu typu B w normie IEC 60601-2-66. Powierzchnia systemu słuchowego jest określona jako zastosowany komponent typu B.



Symbol przekreślonego pojemnika oznacza, że nie należy wyrzucać aparatu słuchowego wraz z odpadami komunalnymi. Należy dostarczyć go do Państwa protetyka słuchu lub do punktu zbiórki selektywnej urządzeń elektronicznych, chroniąc w ten sposób zdrowie i środowisko naturalne.

⚠ UWAGA!

- Połączenie baterii jest szkodliwe. Należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W żadnym wypadku nie wolno korzystać z aparatu słuchowego i jego akcesoriów w miejscach, w których znajduje się sprzęt medyczny (stosowanie promieni Roentgena, wysokich częstotliwości, rezonansu magnetycznego lub terapia falami krótkimi).
- Nie korzystać z aparatów słuchowych w miejscach, w których występuje zagrożenie wybuchem!
- Aparaty słuchowe **M-34 Digital** mogą wytwarzać sygnał wyjściowy przekraczający 132 dB SPL.

⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI!

- Aparat słuchowy i akcesoria należy chronić przed wilgocią i źródłami ciepła.
- Nie stosować aparatów słuchowych lub akcesoriów podczas korzystania z prysznica, kąpeli lub spryskiwania włosów.
- Należy chronić aparaty słuchowe lub akcesoria przed mocnymi uderzeniami.
- Do suszenia aparatów słuchowych lub akcesoriów nie wolno stosować kuchenek mikrofalowych ani innych urządzeń wytwarzających ciepło.
- Zaleca się okresowe stosowanie pudełka osuszającego, co zapewni optymalną konserwację aparatu słuchowego. Proszę skonsultować się z protetykiem słuchu.

📖 INFORMACJE

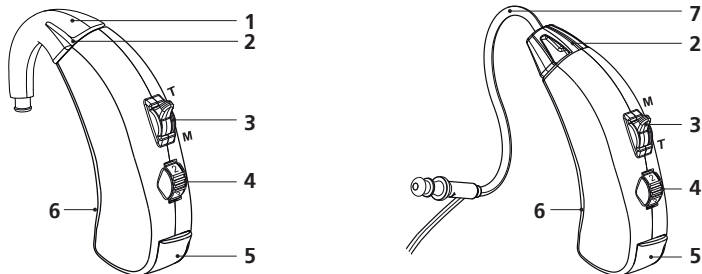
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Wyczerpane baterie należy bezzwłocznie wymieniać.
- Nie wyrzucać zużytych baterii do śmietnika! Należy dostarczyć je do protetyka słuchu, celem ich prawidłowego usunięcia w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

M-34 DIGITAL BTE

☐ STD ☐ HIGHPOWER

☐ FC OPEN

☐ AGC ☐ PP-AGC ☐ PP



Typ baterii 13 (rozmiar rzeczywisty)¹

1. Ergonomiczny rożek
2. Mikrofon
3. Przełącznik M-T
4. Regulacja głośności
5. Komora baterii*
6. Trymery
(Do stosowania wyłącznie przez protetyka słuchu)
7. Do Cienkich Wężyków

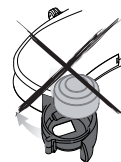
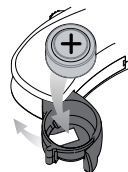
¹Nazwa wg IEC 60086: PR48

1- Otworzyć komorę baterii.



2- Włożyć baterię symbolem „+” do góry i zamknąć komorę baterii.

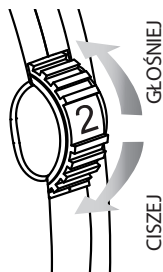
 Jeśli bateria nie jest włożona prawidłowo, aparat nie będzie działać.



3- Aby wyjąć baterię, należy obrócić aparat otworem w dół i pozwolić, aby bateria wypadła na dłoń.



PROSZĘ PAMIĘTAĆ, ŻE APARAT SŁUCHOWY OSTRZEGA O WYCZERPA-
NIU BATERII TRZEMA SYGNAŁAMI DŹWIĘKOWYMI.

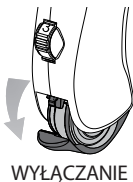


Regulacja głośności pozwala na regulację wzmocnienia aparatu słuchowego.

Obrócić pokrętko regulacji głośności palcem, jak wskazano na rysunku.

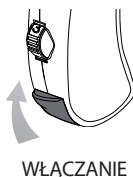
Numer 1 to najniższy poziom.
Numer 4 to najwyższy.

WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA PRZY POMOCY KOMORY BATERII



WYŁĄCZANIE:

Aby wyłączyć aparat słuchowy, częściowo otworzyć komorę baterii.



WŁĄCZANIE:

Aby włączyć aparat słuchowy, zamknąć komorę baterii.

Aparat słuchowy posiada przełącznik 2-pozycyjny (T - M):

POZYCJA T:

Program do rozmowy przez telefon lub do użytku w miejscach publicznych, takich jak teatry i kościoły, gdzie zainstalowana jest pętla indukcyjna.

(Skonsultować się z protetykiem słuchu). Po wybraniu tego programu pojawi się jeden sygnał.

POZYCJA M:

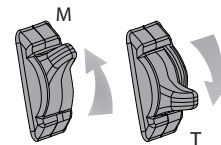
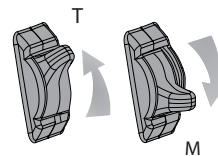
Program uniwersalny. Ten program jest zalecany do korzystania z telefonów komórkowych.

Po wybraniu tego programu pojawią się dwa dźwięki.

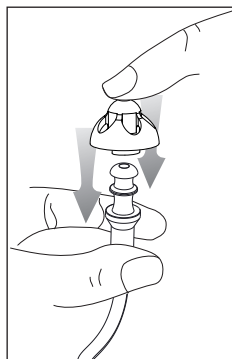
M-34 DIGITAL

STD / HIGHPOWER / AGC / PP-AGC / PP

FC OPEN

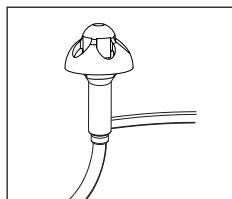


*(Aparat słuchowy jest zgodny z normą IEC 60118-13 sprawie kompatybilności elektromagnetycznej)

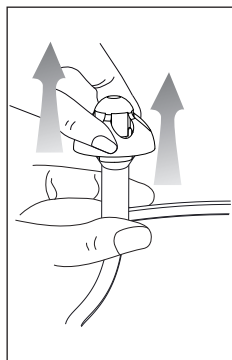


WKŁADANIE WKŁADKI:

Mocno przytrzymać wężyk i wepchnąć wkładkę w dół.



Sprawdzić, czy wkładka całkowicie wpasowała się do wężyka.



WYJMOWANIE WKŁADKI:

Mocno przytrzymać wężyk i pociągnąć wkładkę do góry, rozdzielając obie części.

INFORMACJE

- Aparat słuchowy należy często czyścić, stosując przeznaczone do tego celu chusteczki. (Proszę skonsultować się z Państwa specjalistą).
- Zaleca się okresowe stosowanie pudełka osuszającego, co zapewni optymalną konserwację aparatu słuchowego. Proszę skonsultować się z protetykiem słuchu. (Proszę skonsultować się z Państwa specjalistą).
- Należy zawsze mieć pod ręką zapasową baterię.

UWAGA!

- Nie czyścić aparatu słuchowego alkoholem, wodą utlenioną lub detergentami. Stosować miękką, wilgotną szmatkę.



Nie moczyć aparatu słuchowego!

KOŃCÓWKI TIP / WKŁADKI

Woskowina znajdująca się w nakładce, kopułce lub wkładce wpływa na jakość dźwięku.

Czyścić nakładki/kopułki lub wkładki miękką ściereczką, natychmiast po wyjęciu słuchawki. Nie są wymagane żadne inne narzędzia.

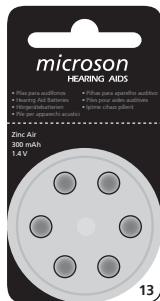
WARUNKI ŚRODOWISKOWE DZIAŁANIA

Aby uzyskać optymalne działanie urządzeń wspomagających słuch, zalecamy ich stosowanie w zakresie temperatur 0/40 °C (stopnie Celsjusza). Wilgotność względna w miejscu ich przechowywania nie powinna przekraczać 95%.

KOŃCÓWKI TIP / WKŁADKI (Do Cienkich Wężyków)

83414	Otwarta 4 mm	
83407	Otwarta 6 mm	
83419	Otwarta 8 mm	
83420	Otwarta 10 mm	
83408	Podwójna zamknięta 8-10 mm	
83413	Podwójna zamknięta 10-12 mm	
83412	Zamknięta 8 mm	
91189	Półotwarta	

ZALECANE BATERIE:



Ref. 82876 Typ baterii 13 Microson (IEC 60086: PR48)

OBJAW	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Aparat słuchowy nie działa	Wyczerpana bateria Wkładka uszna zabrudzona lub zatkana	Wymienić baterię Skonsultować się ze specjalistą
Niewystarczająca głośność	Wkładka uszna / końcówki tip / wkładki zabrudzona lub zatkana	Udrożnić i wyczyścić wkładkę
Zniekształcony lub niewyraźny dźwięk	Zużyta bateria	Wymienić baterię

Obsługa klienta
producenta:



+34 93 300 58 00
helpdesk@microson.es

UWAGA

Aby wyjaśnić wszelkie inne problemy lub wątpliwości, należy skontaktować się z protetykiem słuchu lub dystrybutorem.

Model: _____

Serial Number Instrument (R) / Numer seryjny aparatu słuchowego (R):

Serial Number Instrument (L) / Numer seryjny aparatu słuchowego (L):

Date of purchase: Data zakupu: _____

Rev.1: / Przegląd 1: _____

Rev.2: / Przegląd 2: _____

Rev.3: / Przegląd 3: _____

Rev.4: / Przegląd 4: _____

Sales Center: / Dystrybutor



PRODUCT ÜRÜN PRODUS ПРОДУКТ ΠΡΟΪΟΝ PRODUKT	MODEL MODEL MODEL МОДЕЛ MONTELO MODEL	GTIN-13
M-34 DIGITAL	M-34 DIGITAL BTE AGC	8435281304448
	M-34 DIGITAL BTE HIGHPOWER	8435281304493
	M-34 DIGITAL BTE PP	8435281304417
	M-34 DIGITAL BTE PP-AGC	8435281304424
	M-34 DIGITAL BTE STD	8435281304431
	M-34 DIGITAL FC OPEN SILVER BTE	8435281310814
	M-34 DIGITAL FC OPEN BEIGE BTE	8435281310807

GMDN: 34671